

Розклад богослужінь на місяць вересень 2011 р.

<u>Неділя, 4^{го}</u>	12^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 11^{го}</u>	Усікновення голови Івана Хрестителя. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 18^{го}</u>	14^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Середа, 21^{го}</u>	Різдво Пресвятої Богородиці. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 25^{го}</u>	15^{та} після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Вів-рок, 28^{го}</u>	Воздвиження Чесного Хреста. Год. 10:00 р. Свята Літургія.

погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 14^{го} вересня о 7^{ій} год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок 5^{го} вересня о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

2011-12 НАВЧАЛЬНИЙ РІК СУБОТНОЇ ШКОЛИ при нашій парафії почнеться 10^{го} вересня.

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ МІННЕСОТИ ВІДБУДЕТЬСЯ 18-ГО ВЕРЕСНЯ, від 12:00 до 5:00 години по-полудні, в Українському Центрі; 301 Main Street Northeast.

Для Вашого задоволення на фестивалі виступатимуть різноманітні вокальні, музичні і танцювальні групи. Також буде розпродаж українських мистецьких сувенірів (писанки, янтар, вишивки, і т.д.), змагання із з'їдання вареників, вибір князя і княгині Фестивалю, які представлятимуть нашу громаду в наступній річній Норт іст параді, ігри для дітей, і смачна їжа: – вареники, голубці, налисники, борщ, ковбаси, та інші українські страви.

Надіємось бачити вас на Українському Фестивалі Міннесоти , прекрасному місці відпочинку для родини і друзів!

Фестивальний Комітет

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер: Олександра Цареградського, Павла Бреславця. Нехай добрий Господь Бог допоможе вам перебороти ваші недуги і повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ Інні Елліот, та всій її родині, в звязку із смертю її мами, **Валентини Єрмоленко**, яка відійшла у вічність 10^{го} серпня цього року. Вічна їй пам'ять!

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" - Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за Вашу підтримку.

Айрис Гока	20.00
Володимир Синіцин	25.00

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, якщо не буде інших поминальних чи парафіяльних обідів.

БІБЛІОТЕКА

На звернення бібліотеки до парафіян за шафою для книжок, позитивно відгукнулися пані Марія Руденко і пані Леся Ґелецінська - подарували дві книжкові шафи. Сердечне Вам спасибі. Ці дві книжкові шафи нам допоможуть з упорядкуванням нових книжок, але нам ще потрібні додаткові книжкові шафи.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

ФІНАНСОВА ПРИГАДКА ДЛЯ ЧЛЕНІВ ПАРАФІЇ.

Пригадується для членів парафії, хто ще не заплатив членські внески за 2011 рік, то будь ласка постарайтеся зробити це до кінця цього року, щоб можна було подати цю інформацію в річному звіті. Дуже дякую.

Марія Кірик – скарбник.

Усікновення голови Івана Хрестителя

Іва́н Хресті́тель, Іван Предтеча,— пророк, мученик, після Діви Марії найбільший святий. Про пророка Господь Ісус Христос казав: «Серед народжених жонами не поставав (пророк) більший від Івана Хрестителя». Іван Хреститель прославляється Церквою, як «ангел, і апостол, і мученик, і пророк, і свічар, і друг Христів, і пророків печатка, і заступник старої та нової благодаті, і серед народжених пречесніший, і світлого Слова голос».

Пророк Іван Хреститель був сином священика Захарії (з роду Аарона) і праведної Єлизавети (з роду царя Давида), родички Пресвятої Богородиці, коли вони були у похилому віці й вже не сподівалися на потомство. Він був посланий Богом, щоб приготувати вибраний народ до визнання Ісуса Христа Месією. Жили його батьки біля Хеврону (у Нагірній країні), на південь від Єрусалиму. Він був по материнській лінії родичем Господа Ісуса Христа і народився на шість місяців раніше Господа. Як оповідає Євангеліст Лука, архангел Гавриїл, з'явившись його батькові Захарії у храмі, сповістив про народження в нього сина. І от у благочестивого подружжя, до похилої старості позбавленого розради мати дітей, нарешті народжується син, якого вони випросили у молитвах.

За милістю Божою він уник смерті серед тисяч убитих немовлят у Вифлеємі і його околицях. Святий Іван виріс у дикій пустелі, готуючи себе до великого служіння строгим життям — постом і молитвою. Він носив грубий одяг, підперезаний шкіряним поясом, і харчувався диким медом і акридами (рід сарани). Він залишався пустельником доти, поки Господь не призвав його в тридцятирічному віці до проповіді єврейському народові.

Корячись цьому покликанню, пророк Іван з'явився на берегах Йордану, щоб приготувати народ до прийняття очікуваного Месії (Христа). До ріки перед святом очищення у великій кількості сходився народ для релігійних обмивань. Тут і

звернувся до них Іван, проповідуючи покаєння та хрещення на відпущення гріхів. Сутність його проповіді полягала в тому, що перш, ніж одержати зовнішнє обмивання, люди повинні очиститись духовно, і в такий спосіб приготувати себе до прийняття Євангелія.

Іван Хреститель розпочинає свою проповідь з жовтня у Ювілейний, п'ятнадцятий рік Тиверія. Месія проголошує сприятливий рік Всевишнього для виконання пророцтв Ісаї. 61:1-2 (цитати наведено також з Іс. 58:6; пор. Лук. 4:18-21).

Іван Хреститель почав проповідувати в жовтні 27 р. н.е. Христос почав проповідувати з часу взяття Івана Хрестителя під варту в 28 році н.е., який є роком повернення в новому Ювілеї. Отже, повернення Христа відбулося на початку нового сорокалітнього ювілейного циклу.

Коли очікування Месії досягло вищого ступеня, прийшов до Івана на Йордан хреститися і Сам Спаситель світу, Господь Ісус Христос. Хрещення Христа супроводжувалося дивом — сходженням Святого Духа у вигляді голуба та голосом Бога Отця з неба: «Цей є Син Мій улюблений...»

Одержавши одкровення про Ісуса Христа, пророк Іван говорив народові про Нього: «Ось Агнець Божий, який бере на Себе гріхи світу». Почувши це, двоє з учнів Івана приєдналися до Ісуса Христа. То були апостоли Іван (Богослов) і Андрій (Первозванний, брат Симона Петра).

Хрещенням Спасителя пророк Іван завершив своє пророче служіння. Він безбоязно та суворо викривав пороки як простих людей, так і сильних світу цього. Пророк Божий відкрито викривав царя Ірода Антипу за те, що, залишивши законну дружину, дочку аравійського царя Арефи, він беззаконно жив з Іродіадою, дружиною свого брата Пилипа (Лк. 3, 19, 20). За це він незабаром постраждав. Ірод Антипа, (правитель Галілеї, син царя Ірода Великого) наказав посадити пророка Івана до в'язниці.

У день свого народження Ірод влаштував бенкет, на який з'їхалося багато знатних гостей. Соломія, дочка нечестивої

Іродіади, своїм танцем під час бенкету до того догодила Іродові та гостям, що цар із клятвою обіцяв їй дати все, чого не попросить вона, навіть до половини свого царства. Танцівниця, за порадою матері, негайно ж попросила дати їй на блюді голову Івана Хрестителя. Ірод боявся гніву Божого за вбивство пророка, якого сам раніше поважав і слухався. Боявся він і народу, який любив святого Предтечу. Вельми засмучений від такого прохання, він, однак, не зміг порушити дану ним при гостях клятву і послав стража в темницю, який відітнув Івану голову, віддав її Соломії, а та віднесла голову матері.

Іродіада попроколювала язик пророка голкою і закопала його святу голову в нечистому місці. Але благочестива Іоанна, дружина домоправителя Іродова Хузи, поховала святу голову Івана Хрестителя на Елеонській горі, де в Ірода була власна ділянка землі. Святе тіло Івана Хрестителя взяли тієї ж ночі його учні і поховали у Севастії, там, де відбулося злодіяння. Після вбивства святого Івана Хрестителя Ірод продовжував правити ще певний час. Понтій Пілат, правитель Іудеї, послав до нього зв'язаного Ісуса Христа, над Яким він насміявся (Лк. 23, 7-12).

Суд Божий відбувся над Іродом, Іродіадою і Соломією ще при їхньому земному житті. Соломія, переходячи взимку ріку Сикоріс, провалилася під лід. Лід здавив її так, що вона висіла тілом у воді, а голова її перебувала над льодом. Подібно тому, як вона колись танцювала ногами по землі, тепер вона, немов танцююча, безпомічно смикалася в крижаній воді. Зрештою гострий лід перерізав ший. Труп її не було знайдено, а голову принесли Іроду з Іродіадою, як колись принесли їм голову святого Івана Предтечі. Аравійський цар Арефа в помсту за безчестя своєї дочки пішов війною проти Ірода. Зазнавши поразки, Ірод піддався гніву римського імператора Кая Калігули (37-41) і був разом з Іродіадою засланий в ув'язнення. Іван Хреститель, якого ще називають Предтечею, своїм суворим способом життя дав взірцевий приклад

богопосвятного життя. Він закликав людей до покаяння, кажучи: «Слідом за мною іде сильніший від мене, що Йому я недостойний, нахилившись, розв'язати ремінця Його сандалів. Я вас хрестив водою, а Він хреститиме Святим Духом» (Мк. 1, 7-8).

За відважне проповідання і напоумлення навіть самого безбожного царя Ірода Іванові відрубали голову, яку християни дуже вшановують. Частина його святих мощей похована у Севастії.



Іван Хреститель

**У вересні день народження мають:
September birthday celebrations:**

1 ^{го}	Анна Колесніченко	1 st	Anna Kolesnychenko
1 ^{го}	Галя Яр	1 st	Halina Yarr
1 ^{го}	Галя Хоролець	1 st	Helen Chorolec
1 ^{го}	Ірина Степанова	1 st	Irene Stepanova
2 ^{го}	Марія Дим'яник	2 nd	Mary Dymanyk
5 ^{го}	Тетяна Миронюк	5 th	Tatiana Myroniuk
6 ^{го}	Катерина Остроушко	6 th	Katherine Ostroushko
8 ^{го}	Тетяна Каркоць	8 th	Tetyana Karkos
9 ^{го}	Борис Полець	9 th	Borys Polec
11 ^{го}	Іван Прокоп'юк	11 th	Ivan Prokopiuk
14 ^{го}	Степан Коноплів	14 th	Steve Konopliv
14 ^{го}	Євгенія Якимець	14 th	Eugenie Yakimetz
14 ^{го}	Олег Смітюх	14 th	Oleh Smytiuch
15 ^{го}	Павло Правдюк	15 th	Pavlo Prawdiuk
15 ^{го}	Галина Мартиненко	15 th	Halyna Martynenko
15 ^{го}	Тамара Проценко	15 th	Tamara Procenko
16 ^{го}	Михайло Каркоць (мол.)	16 th	Michael Karkoc (jr.)
16 ^{го}	Александра Пітерсон	16 th	Alexandra Peterson
19 ^{го}	Марджі Коноплів	19 th	Margie Konopliv
20 ^{го}	Марія Іпаніс	20 th	Maria Ipanis
20 ^{го}	Олена Мек Івой	20 th	Lene Mc Evoy
21 ^{го}	Алла Правдюк	21 st	Alla Prawdiuk
21 ^{го}	Зіна Синіцина	21 st	Zina Syncyn
24 ^{го}	Юрій Педенко	24 th	Yuri Pedenko
28 ^{го}	Аркадій Сингаївський	28 th	Arkadiy Synhaivsky
29 ^{го}	Анастасія Баранівська	29 th	Anastasia Baranivska

Щирозадушечно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

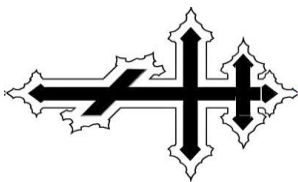
Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



ЦЕРКОВНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

В е р е с е н ь • 2 0 1 1 • с е п т е м б е р

С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnsgnuoc@yahoo.com

Website: stnsgnuoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2011 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник	Василь Мосейчук	612.532.6571
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Наталя Мартиненко	651.454.2561
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.		
Вільний член	Петро Плювак	612.850.9287
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2011 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President	Vasyl Moseychuk	612/532/6571
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763/546/9568
Secretary	Natalie Martynenko	651.454.2561
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Mariya Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair		
Member at Large	Peter Pluwak	612.850.9287
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612/331/8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of September 2011

<u>Sunday, 4TH</u>	12th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 11th</u>	Behead of John Baptist. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 18th</u>	14th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Wed-day, 21st</u>	The Nativity of the Virgin Mary 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 25th</u>	15th Sunday after Pentecost. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Tuesday, 27th</u>	The exaltation of the Cross 10:00 a.m. Divine Liturgy.

Looking Ahead...

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, September 14th at 7:00 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on Monday, September 5th at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

THE 2011-2012 SATURDAY SCHOOL year will begin on Saturday, September 10, 2011.

UKRAINIAN HERITAGE FESTIVAL ON SUNDAY, SEPTEMBER 18TH , 12-5 p.m., Ukrainian Event Center. The Twin Cities' Ukrainian community invites you to the 9th annual Ukrainian Heritage Festival, with entertainment provided by traditional vocal ensembles, musicians and dancers. Sample a mouthwatering array of authentic Ukrainian dishes such as borshch, sausage, varenyky, cabbage rolls and desserts. Other activities will include a varenyky-eating contest, Festival Kniaz and Kniahynia (King and Queen) contest, craft vendors, cultural display and carnival games for children. Free admission and parking. Join us at the Ukrainian Heritage Festival -- fun for the whole family!

Festival Committee

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO NEED THAT: Alexander Tsarehradsky, Pawlo Breslawec.

May the good Lord help you through your illness and to make a full recovery.

WE EXTEND OUR DEEPEST SYMPATHY to Inna Elliot and to the family upon the death of her mother, **Valentyna Yermolenko**, who passed away on the 10th of August. May her memory be eternal!

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the

Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Iris Hoca	\$20.00
Volodymyr Synicyn	\$25.00

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. . Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

LIBRARY

In response to the request for donation of bookcases for the Parish Library, Mrs. Maria Rudenko and Ms. Lesia Gelecinskyj donated two bookcases. We sincerely thank them for their donations. These two bookcases will help us to organize and display additional books; however, more bookcases are needed.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

FINANCIAL REMINDING FOR CHURCH MEMBERS, please pay your parish dues before December 31,2011. Thank you all.

Maria Kiryk – financial treasurer.

The Beheading of St. John the Baptist.

The preaching of John the Baptist was of short duration. Having prepared people to receive the Saviour, he ended his life with a martyr's death. Soon after the baptism of the Lord, John was put in prison by the Galilean King Herod. This Galilean King, Herod Antipas, was the son of Herod the Great, who slaughtered the fourteen thousand Bethlehem infants.

John upbraided King Herod because he had married his brother Philip's wife, Herodias, even though his brother was still alive. Herodias became embittered against for this and wanted Herod to kill him. But Herod would not agree to this because he considered John to be a great prophet and feared the people. However, to appease her, he put John in prison. Herodias was not satisfied with this, especially as Herod himself listened with pleasure to the admonitions of John and often acted on his words.

About a year passed after the Forerunner's imprisonment, when Herod celebrating his birthday gave a banquet for his courtiers, and officers, and a thousand leading men of Galilee. Salome, the daughter of Herodias and stepdaughter of Herod, also came to this banquet. She danced for Herod, which pleased him and his guests.

Herod said to her, "Ask me for whatever you wish," and he swore he would have given her even half of his kingdom.

She went and asked her mother, "What shall I ask for?"

Herodias answered, "The head of John the Baptist."

Salome with haste returned to Herod and said, "I want you to give me at once the head of John the Baptist on a platter."

Herod was exceedingly sorry; but because of his oaths and his guests, he did not want to break his word to her, and sent a soldier to the prison to cut off the head of John. The soldier fulfilled the order of the king, brought the head of John the Baptist on a platter and gave it to Salome, and Salome gave it to her mother Herodias.

When his disciples heard of the death of John the Baptist, they came, and took his body, and laid it in a tomb.

The day of the martyrdom of St. John the Baptist is commemorated by the Holy Orthodox Church on the 29th of August (11 September NS) and is called the *Beheading of John the Baptist*. A strict fast is prescribed on this day in order to remind us of the strict life of St. John the Baptist for which he was blessed by God and to avoid the excesses of Herod which led to such a terrible sin. The Holy Church teaches that St. John the Forerunner is the greatest of all saints after the Mother of God.



A 1742 Tari of the Knights Hospitaller, depicting the head of John the Baptist on a platter.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI

Direct: (651) 639-6394

Cell: (612) 751-0200

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

Edina Realty

2803 Lincoln Drive

Roseville, MN 55113

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Direct: (952) 277-3065

Cell: (612) 232-5425

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

Bell Mortgage

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Minneapolis, MN 55426

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Tel: (651) 638-9700

www.ukrainiangiftshop.com

Ukrainian Gift Shop

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Janitorial Services – Commercial &
Residential

Office: (763) 546-9568

Cell: (612) 281-8640

Viktor's services

3740 Saratoga Ln. No.

Plymouth, MN 55441

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

УКРАЇНСЬКА КРЕДИТНА СПІЛКА

Office: (612) 379-4969

Fax: (612) 379-9069

ukrainiancu@popp.net

Ukrainian Credit Union

301 Main St. NE

Minneapolis, MN 55413

www.ukrainiancumn.com

Nick & Danielle Radulovich –

Owners

Office: (612) 789-8869

www.kozlakradulovich.com

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

1918 University Ave. NE

Minneapolis, MN 55418

JULIE M. PAWLUK –

Attorney at law

Office: (763) 566-8832

Fax: (763) 566-9214

HHPM

6200 Shingle Creek Pkwy. Suite 385

Brooklyn Center, MN 55430

VADIM BONDARENKO -

Owner

Cell: (651) 248-2954

Office: (651) 423-4254

VVBond Costruction Co.

3297 136th St. W

Rosemount, MN 55068

vadimbond@yahoo.com
